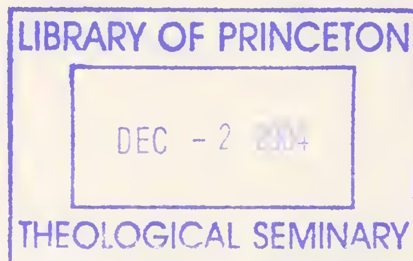
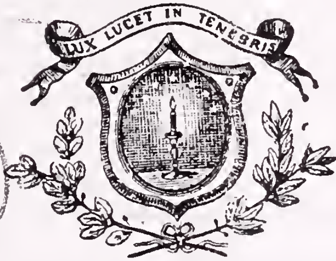

LIBRARY OF PRINCETON
DEC - 2 2004
THEOLOGICAL SEMINARY

PORTE PAGADO

Año XVI | Junio de 1918 | Núm. 187

# LA UNIÓN VALDENSE






**Redacción:**

Estación Tarariras

(URUGUAY)

**Administración:**

Colonia Valdense

(URUGUAY)

Suscripción anual, adelantada: . . Europa.. .. $ 1.00 / Uruguay... » 1.00 / Argentina.. » 2.50 m/n

MONTEVIDEO

Imprenta «El Siglo Ilustrado», de Gregorio V. Mariño

938—Calle San José—938

1918

## AGENTES de "LA UNION VALDENSE"

Ricardo Wilson—La Paz, C. V.—Uruguay
Alfredo Stutz—Colonia Suiza—Uruguay.
Pedro Bounous—Cosmopolita—Uruguay.
Juan D. Lautaret—Estación Barker—Uruguay.
Julio Long—Artilleros—Uruguay.
Manuel Dalmás—Estación Tarariras—Uruguay
José Negrin—Estanzuela.
Manuel Buffa- Estanzuela.
Bertin Hnos.—Riachuelo—Uruguay.
Enrique Gonnet.—San Pedro.
Jera Jourdan—Miguelete—Uruguay.
Emilio Félix—Lavalle—Uruguay.
Bartolo Peyrot—Conchillas - Uruguay.
Abel Félix—Dolores—Uruguay.
Enrique Beux—Belgrano, Santa Fe—Rep. Argentina.
Pedro Tourn—Alejandra, ídem— »
Julio Baridón—Rosario Tala, E. Ríos— »
Juan Barolin Cairus—S. Gustavo, ídem— »
Eliseo Tourn—Estación J. Aranz— »
Emilio Bouchard—Estación Villa Iris— »
Pablo Rostan—Venado Tuerto— »
Enrique S. Tourn—Las Garzas— »

## FARMACIA «VERONE»

DE

*EMILIO MALAN,* farmacéutico

NUEVA PALMIRA

**—Farmacia "Tarariras", de Carlos Ball. Precios módicos. Surtido completo. Inmediato a la estación.**

**ALMACEN de vidrios y pinturas en general—Cal viva para blanqueo.**—Precios moderados.

ANTONIO RAVAZZANI

NUEVA HELVECIA.

# Banco de la República Oriental del Uruguay

## Sucursal NUEVA HELVECIA

*OPERACIONES DEL BANCO*

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de crédito y órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central, y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranza de Cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

**ESTA SUCURSAL HASTA NUEVO AVISO, ABONA:**

| | |
|---|---|
| En cuenta corriente a oro . . . . . . . . | 1 por ciento |
| En depósito a plazo fijo, 3 meses . . . . . . | 3 » » |
| » » » » » 6 » . . . . . . | 4 » » |
| » » » » » por mayor plazo . . | Convencional |
| En Caja de Ahorros . . . . . . . . . . | 3 por ciento |
| En Sección Alcancías (máximum $ 1.000) . . | 5 » » |

COBRA:

Por descubierto en cuenta corriente a oro . . Convencional
» » » » » con garantía de valores, Convencional
Descuentos y Cauciones, Convencional.

**HORAS DE OFICINA:**

Desde Marzo 15 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 14 a 16; Noviembre 16 a Marzo 14, de a 11 y de 15 a 17.

LEY ORGÁNICA DEL BANCO DE LA REPÚBLICA, DE 17 DE JULIO DE 1911.—Artículo 12. La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco. El Estado responde directamente de la emisión, depósitos y operaciones que realice el Banco.

**Juan Andrés Herrera,** Gerente.

Año XVI Junio de 1918 Número 187

# LA UNION VALDENSE

NO DEJARÉ LA HEREDAD DE MIS PADRES
1.° Reyes 21: 3

PROCURAD LO BUENO DELANTE DE TODOS LOS HOMBRES
Rom. 12: 17

PERIÓDICO MENSUAL PARA LAS FAMILIAS

REDACTOR: JULIO TRON — ADMINISTRADOR: LUIS JOURDAN

**SUMARIO**



## COOPERACION

*Fragmento de un discurso*

. . . . . . . . . . . . . .

Nadie de nosotros nunca ignoró la potencia del mal. ¿Cómo la ignoraría un pastor, pues está continuamente luchando contra el mal? Lo que sí muy pocos conocerán es la "extraordinaria" potencia que el mal "siempre" posee. ¿No serían muchos los que, a este respecto, se hacían hermosas ilusiones? Era necesario que se desencadenara un cataclismo como aquel que azota a todo el mundo, para llamarnos todos a la triste realidad. El mal, a pesar de una lucha porfiada, es todavía formidable; parece renacer con nuevo vigor, se iergue en ademán amenazador, decidido a arrasarlo todo con sus armas diabólicas.

En presencia de aquel doloroso renacer del mal, no veo salvación posible fuera de la cooperación, la que nos asegura "la unidad del espíritu en la variedad de la forma". Lo debemos confesar: una de las causas de nuestra debilidad está precisamente en el fraccionamiento del protestantismo. Las sectas testimonian de la vitalidad de la fe; en esto son buenas. Mas cuando se convierten en tantas pequeñas naciones que quieren vivir aisladas, sin ningún vínculo que las una recíprocamente, es un hecho lamentable, y doloroso cuando cada una cree servir a Cristo, considerando a su vecina como un adversario temible contra el cual hay que pronunciar el anatema y echar el entredicho. En el pasado, principalmente, no eran pocos, en todas las denominaciones, los que predicaban con la práctica el tan combatido "extra ecclesiam nulla salus". Parecían olvidarse del enemigo común, para combatir una desastrosa guerra civil. Apareció el enemigo, amenazador, formidable, terrible; el efecto fué instantáneo. Lo que laicos y pastores, con la palabra y con la pluma, en vano se habían esforzado en conseguir, el mal lo hizo: la unión se produjo y se

hizo estrecha y fecunda en bien. Mucho se habla de la unión repentina que entre los varios partidos políticos se efectuó en todas las naciones beligerantes al estallar la guerra: es sorprendente y es hermoso. Miremos nosotros a la unión que se realizó entre las varias denominaciones religiosas: también es sorprendente y es bello, es elocuente, agrego. Porque no esperemos fomentar la unión cuando el enemigo está a la vista con todas las fuerzas de que dispone, muy superiores a las nuestras y con las que, atacándonos por separado, nos destruirá por completo. Si hubieran estado íntimamente unidas todas las iglesias en el viejo continente, quizá la catástrofe se habría evitado, pues creo en la fuerza de la religión.

Porque unión significa cooperación; y con la cooperación se centuplican las fuerzas. Necesitamos sentirnos en contacto espiritual con otros, necesitamos saber que tenemos aliados que nos pueden dar una ayuda indirecta atacando al enemigo en otro frente; y directa, llevándonos aquellos socorros morales y espirituales que necesitáremos. Muchos, pero aislados, será poca la suma de fuerzas que podremos oponer al enemigo, que es "uno"; unidos de tal manera que formemos un núcleo compacto, le resistiremos y venceremos.

¿Y por qué no se unirían los cristianos? Para formar un plan de cooperación y, agrego, de frente único, se requiere, entre otras cosas, tener un enemigo común, se requiere conformidad de propósitos, se requiere tener que cumplir la misma misión, ser animado por la misma fe, combatir por la misma causa. Es el caso de los cristianos: uno el enemigo: el mal; uno el propósito: destruir el mal, la misma fe en la victoria, la misma causa santa.

Pero una cosa se necesita: la buena voluntad; también hay que eliminar de nosotros toda idea de competencia, de intolerancia, de exclusivismo, toda pretensión de poseer, solos, la verdad completa. El cristianismo es como un árbol inmenso que se desarrolla en tres grandes ramas, las que salen de un mismo tronco: Cristo.

Por lo que concierne a una rama, el protestantismo, son muchas las ramitas que por razones de varia índole no podrán nunca fusionarse en una sola; no creo en la fusión de todas las denominaciones que guardarán siempre sus formas particulares, mas que podrán formar un día una unidad de espíritu, reconocerán que todas son hermanas por la raíz y proseguirán en su desarrollo en amor recíproco y de acuerdo para cubrir el mundo con su sombra benéfica.

Los diarios religiosos nos hablan de la realización, parcial a lo menos, de este ideal en las trincheras francesas e inglesas; y la repercusión ha sido eficaz en Inglaterra y Francia, donde estamos presenciando un hermoso y regocijante acercamiento de las varias familias espirituales. ¿Estaría, acaso, en vías de formación, una "entente cordiale" entre las varias confesiones evangélicas, pero no platónica sino práctica, una sociedad de las iglesias evangélicas, la santa

..lanza de los que tienen las mismas aspiraciones? ¿Sería, acaso, el punto de vislumbrar el tan deseado "unum corpus in Christo"?

¡Qué fecha memorable será aquella en que se firme el pacto solemne! ¡Qué día de regocijo universal y qué pánico en las filas adversarias!

No veremos nosotros ese día hermoso, pero hagamos de manera que lo vean nuestros nietos y bisnietos. Y si nos es dado seguir desde "el más allá" la marcha de los acontecimientos en este mundo, participaremos nosotros también de la alegría universal y cantaremos en coro las melodías más sublimes, las que emanan de un corazón que desborda de gratitud y de gozo espiritual.

*Julio Tron.*

---

## DOS CONFERENCIAS DEL Dr. BROWNING

---

(Pronunciadas en los locales de cultos de Tarariras y Riachuelo)

Las dos versaban sobre el mismo asunto de la *preparación de candidatos al ministerio.* El tema fué desarrollado con verdadera "maestría" y con tanta abundancia de detalles, y con tanta sencillez—que no excluye la profundidad — que todos los oyentes pudieron darse cuenta cabal de la importancia del problema.

Echando una mirada al pasado, recuerda el conferencista cómo se preparaban los que se decidían para el pastorado: el candidato quedaba bajo la dirección de un pastor durante un tiempo determinado; luego se fundaron "Institutos bíblicos" donde se aceptaban todos los que—instruídos o no — manifestasen su deseo de predicar. Aquellos métodos dejan mucho que desear, por eso se quiere fundar ahora una escuela de Teología, de primera clase, donde serán admitidos tan sólo aquellos que hayan cursado estudios liceales. Nunca como ahora se siente la importancia de una instrucción sólida para el pastor, y una sólida instrucción teológica no es posible sin una buena preparación hecha en una escuela secundaria.

La fundación de una facultad de Teología ha sido posible merced a un acuerdo entre las varias ramas evangélicas de los EE. UU. de N. A. que trabajan en Sud América. Dicha facultad había sido recomendadía vivamente por la diputación norteamericana que visitaba los congresos regionales de acción cristiana en la América latina hace tres años. Las juntas misioneras, de común acuerdo, decidieron la fundación de una escuela en Montevideo por ser la ciudad mejor indicada por múltiples motivos para sede de la facultad. Cinco o seis profesores experimentados, pertenecientes a todas las denominaciones, formarán el Consejo de la facultad, escogidos entre los más competentes serán garantía de que podrán salir de la escuela jóvenes bien preparados, que podrán predicar con eficacia el Evangelio a la masa popular, como a la clase culta.

El deseo y la necesidad de cooperación es vivamente sentido hoy más que nunca y debemos fomentarla, pues es fuente de progreso y de vida. Cita el conferencista el caso de Méjico, donde la cooperación ya es un hecho. La junta misionera dividió el país en varios distritos, asignando a cada denominación la parte que le correspondía.

En Puerto Rico, gracias a la cooperación se suprimieron ocho diarios que vegetaban, reemplazándolos por uno solo, que "vive".

En virtud de la cooperación entre las iglesias evangélicas, todos los candidatos que hayan terminado los estudios encontrarán trabajo en su propia iglesia o en otras; afirmación ésta importantísima y que no se debe olvidar.

El punto importante del *costo* no fué olvidado. Cualquier profesión implica sacrificios pecuniarios. Para otros fines—no siempre nobles—no se miran los millones; reflexiónese en las siguientes cifras: todas las guerras del siglo pasado costaron 14 billones de dólares; en la actual guerra ya se han gastado 15 billones de dólares. En cada hora se gasta más de lo que dan las iglesias presbiteriana y metodista en *un año* a la obra misionera; en cada *minuto* más de lo que todo el mundo da para los paganos; en cada *segundo* más de lo que se gasta cada año para la misión en la América latina. ¿Y no seremos capaces de sacrificar algo para Cristo?

Porque el mundo, ¿qué es lo que puede renovarlo, regenerarlo, qué es lo que necesita? No la ciencia, no la educación, tan sólo el cristianismo de Cristo, religión de amor, de optimismo, de altruismo.

El mundo sufre hoy día como nunca, el mal despliega sus fuerzas como nunca; por esto también es el tiempo más oportuno para hacer adelantar el reino de Cristo, pues todo el mundo, conscientemente o no, clama por nuevos cielos y nueva tierra donde mora la justicia; el tiempo, pues, es oportuno.

El mundo clama por Cristo: estas circunstancias determinan una grave responsabilidad que nos incumbe a todos y que no podemos eludir. A "todos", inclusive los más humildes; hasta parece que son éstos los más aptos para cumplir grandes cosas en los momentos más críticos. Esther, mujer de humilde condición, fué la que Dios eligió para cumplir sus designios en Israel. Wilson y Lloyd George son hijos del pueblo y son los que rigen hoy día los destinos del mundo.

A esta altura de su discurso, hizo el conferencista un llamado elocuente a los valdenses para que se alisten en el ejército de Cristo; ellos, que por múltiples motivos, deben y pueden hacerlo. No es este un llamado a un puesto fácil, remunerador y honorífico según el mundo; pero es un puesto de confianza, de honor según Dios. Hoy día que tantos sacrifican voluntariamente su vida en aras de la patria, ¿no se encontrarán algunos que estén dispuestos a sufrir trabajos y penurias como fieles soldados de Cristo?

¡Ojalá que los discursos — que muy imperfectamente hemos analizado—del docto conferencista, no hayan producido tan sólo emoción, si no que, sobre todo, determinen un sentimiento de responsabilidad,

despierten vocaciones, quiebren indecisiones; porque a la verdad, la mies es grande, pero pocos son los obreros.

---

## DE RIVERA

---

Rivera, marzo de 1918.

Señor Director de La Unión Valdense.

Estimado señor:

Leí con vivo interés el asunto de vital importancia para la Iglesia, propuesto por el señor Beux.

Poco valdrá mi opinión, pero aún así, creo que puedo, con ciertas luces, tocar este punto, ya que tuve parte activa en el ministerio pastoral.

Es un eror creer que una persona pueda hacer un trabajo pastoral eficiente si, desde luego, le falta la base principal para poder ponerse a la altura de los grandes problemas sociales y morales que a cada paso se le han de presentar. Posiblemente aquellos que opinan que basta una preparación mediana, no se dan cuenta de la enorme diferencia que existe entre actuar en un ambiente netamente evangélico y un ambiente netamente adverso a las ideas que el pastor debe, no sólo predicar, sino defender, inculcar y sustentar ante el empuje cada día mayor de las escuelas filosóficas—así llamadas—modernas y cuya tendencia es la incredulidad o indiferentismo religiosos.

El socialismo y el anarquismo, el teosofismo y otros muchos *ismos*, son adversarios nada fáciles de reducir, y sin que el ser pastor implique que se deba de por fuerza ser un controversista, claro está que nunca se estará demasiado preparado para los casos fortuitos en que las circunstancias lo lleven al terreno de la polémica.

La Iglesia Valdense, ha hecho siempre cuestión de preparación intelectual de su pastorado, ha hecho bien, y es así como se han impuesto por esa misma preparación el señor Ugón, el señor B. Pons, el señor Bounous y el señor Prochet, que durante su visita a Sud América, dejó huellas profundas de su paso en la misma ciudad de Buenos Aires. No me refiero a otros tan sabios y amados, pero que no conozco.

Ved al señor Besson en Buenos Aires, allí en el centro mismo de la gran urbe, en la Biblioteca Nacional, es considerado como el hombre *que más lee y sabe*, y sus palabras son siempre palabras de un maestro.

Pero es verdad también que la Iglesia Valdense no ha pensado quizás en dos hechos de importancia vital para este campo, y es que las personas dedicadas al ministerio en Sud América deben ser misioneros, y que la acción de la Iglesia no debe circunscribirse a los núcleos ya formados de valdenses, sino que debiera extender su influencia a los no evangélicos, llevar su luz más alto en el monte, para que alumbre al mayor número de seres humanos posible, y en ese sentido dos cosas se podrían considerar: 1.° La urgencia de tener un

núcleo de obreros locales preparados especialmente con ese fin, aquí mismo, sobre el campo en que han de actuar; eso es lo que hace la Iglesia Metodista, con verdadero tino y con un éxito muy lisonjero. 2.° La necesidad de facilitar el acceso a esa escuela al mayor número posible de jóvenes que tengan vocación.

Recuerdo que hace algunos años abrigaba personalmente la esperanza de formar parte de esa falange de obreros que tanto bien hacen en este continente, pero se oponía el hecho de no haber sido preparado en Italia en la escuela de Teología de la Iglesia Valdense. ¿Cómo ir a dar allí exámenes después de haber hecho un curso regular en la escuela de la Iglesia Metodista, que imparte una preparación bastante seria para todas las necesidades de este campo de acción? Recuerdo haber conversado bastante extensamente con el señor Ugón de esto, pero las dificultades que se oponían a la realización de este deseo encaminaron mis vistas futuras hacia otras actividades de la vida. Veo que no soy el único; luego, pues, es posible que no seamos dos ni tres sino varios los que, por encontrar la puerta cerrada, no hemos entrado al ministerio valdense. He ahí uno de los problemas que podría resolverse y que, a no dudarlo, daría óptimos resultados.

¿Por qué no arreglar de tal modo que los estudios hechos en la escuela de Teología de la Iglesia Metodista sean equiparados a los de su similar en los Valles? En cuanto a las diferencias de rito, que no son muchas, ni insuperables, fácil sería suplirlas con un corto curso de vacaciones, dado por uno o dos pastores valdenses en Colonia Valdense.

Se arguye también que para carreras liberales todos tienen dinero para hacerlas, no así para el pastorado. Es que hay diferencia, y mucha diferencia, entre una cosa y la otra, desde el punto de vista material. Pregúntese a los pastores en cuánto se ha aumentado sus salarios desde hace 20 años a esta parte, a pesar del encarecimiento de la vida y las exigencias siempre crecientes de la familia, y se verá que no hay allí el aliciente que encuentra un médico, un farmacéutico, un abogado, un dentista, etc., etc. El pastorado es una carrera de sacrificios, de vocación, y diré más, de devoción; luego, pues, estimular esta devoción ayudando al candidato es obra de las congregaciones, de los mismos que más tarde han de percibir los frutos de ese estímulo recibiendo el beneficio de un pastorado regular y preparado, constante y aclimatado a nuestro sistema de vida.

*J. O. G.*

---

## ENTRE JÓVENES

---

### II

¿Los habéis visto a aquellos que hicieron derroche de sus fuerzas y de su vitalidad? Son jóvenes de 18, 20 o 25 años, y ya parecen hombres maduros, incapaces de cualquier esfuerzo, cualquier trabajo; consumi-

fuerzo, cualquier trabajo; con-

midos por la tisis, encorvados, elocuente imagen de la atracción hacia las cosas bajas, que siempre han buscado y de la imposibilidad en que se encuentran de mirar hacia las alturas de las nobles idealidades. De su palabra trasluce el desaliento, el cansancio; su mirada apagada es indicio de que la llama del espíritu es tan débil que ya no le puede iluminar sino muy imperfectamente. ¡Ah, cómo se pagan caro aquellos minutos de loco e insensato amor culpable!

Y otro castigo lo recibirán en sus hijos. Nada inspira odio tan grande contra la corrupción; nada infunde un horror tan durable contra la disipación, como la vista de niños nacidos débiles, heridos en su cuerpecito y en su inteligencia por la mala conducta de los padres. Con razón pueden considerarse a éstos traidores de la familia y de la humanidad; más aún, un día sus hijos, en sus torturas físicas y morales, les podrán justamente acusar de ser sus verdugos. ¿Os imagináis, lectores, la condición de aquellos padres que se oyen decir por *sus hijos*—o sin que lo digan, sientan— que son los verdugos de sus criaturas? No concibo infierno más doloroso.

Lo que en el hombre debe siempre presidir cualquier acto, es el sentimiento de su dignidad viril; es el aliado más fuerte para ayudarlo a guardarse puro. Aquel sentimiento lo ampara contra los engañosos sofismas y voces tentadoras; ésta, por ejemplo: las necesidades ineludibles de la naturaleza humana. Y yo quiero admitir por un momento estas necesidades ineludibles. Ahora bien: el sentimiento de la dignidad personal nos dirá que el hombre no debe rebajarse y encaminarse en una ruta que lo llevará a compromisos vergonzosos y dudosos; le dirá que en el hombre no son los apetitos carnales los que deben prevalecer, que la conciencia íntegra del deber no debe abdicar nunca ni pactar con el mal.

Un hombre que así razona es un hombre que se respeta a sí mismo. Pero el respeto de sí mismo tiene un complemento: el respeto a la persona ajena, y para venir de inmediato al caso nuestro, el respeto a la mujer. Si yo, llevado por la pasión, vengo a ser el asesino de una mujer, sabiendo que tan sólo ella sufrirá las consecuencias de la culpa, mientras yo continuaré caminando, la frente alta y altanero, en medio de la sociedad, siento que, en realidad, soy un sér sin dignidad, condenado al desprecio público, un monstruo de egoísmo y de crueldad. El valor moral de una persona se mide por su conducta hacia la mujer.

El amor sólo debe ser lo que atrae al uno hacia el otro; y todas las veces que se unen por otros motivos, cometen un acto vil. Encaro la conducta de un hombre hacia *cualquier* mujer, aunque fuera la más degradada de entre las criaturas. Es siempre vil insultar a un muerto; es siempre vil aumentar la degradación de una persona ya degradada.

A este respecto cada uno piense y diga: Tengo una madre, una hermana, una hija, y los considero un tesoro inmaculado e inmaculable.

¡Ay de aquel que violare el santuario sagrado para robar aquel tesoro o ensuciarlo! Cualquier mujer, *cualquiera*, es madre, o hermana, o hija de nuestro prójimo. No hagamos a otros lo que no quisiéramos se hiciese a nosotros.

Por último, quisiera deciros el gozo que uno siente cuando se ha vencido a sí mismo, entiendo el viejo hombre de las pasiones. Aquella victoria es causa de bienestar, de tranquilidad; es fuente de entusiasmo, de optimismo; y ¡qué gozo nos da el sentimiento de haber salvado un alma! Será el alma propia, o el alma de otra persona. Si la vida del alma fué considerada por Jesús como preciosísima, salvarle es la obra más bella que un hombre puede hacer, y resplandece aquel hombre ante Dios con uan gloria más brillante que la de los grandes conquistadores. En una carta de un oficial francés muerto en batalla se leía esta frase: "aquella pobre pequeña alma abandonada que acabo de arrancar de las garras del lobo, es también la patria".

Era una pobre muchacha solicitada al mal, que el oficial había salvado, haciéndole prometer sobre la tumba de su madre que viviría pura. Aquella muchacha vino a depositar una humilde corona de flores sobre la tumba de su salvador, cuando lo supo muerto. Si él había sentido gozo en vida por la salvación de aquella alma, ¿quién dirá el gozo que su espíritu inmortal habrá experimentado en presencia de aquel testimonio de gratitud?

Jóvenes, os quiero dejar impreso en la memoria un modelo de pureza: las ilustraciones tienen a veces más valor que un largo razonamiento.

Aquel modelo es el oficial francés antes mencionado. Oid lo que se dijo de él: "Lo caracterizaba una gran pureza en sus sentimientos y en su conducta. Se manifiesta en una respetuosa solicitud para los suyos, en la tierna preocupación del bienestar de cada uno. Es un agradable hermano, pero siempre formal y puro. En sus palabras nunca una nota vulgar o trivial; su alma permanece limpia y limpia trasluce de todo su sér. Siente horror de todo lo que es impureza del cuerpo o del pensamiento. Cristiano convencido, sabe que el cuerpo es santuario del alma. Habia a veces del amor, pero para representárselo en el semblante de una muchacha pura". A este respecto escribe: "He tratado siempre de cumplir con mi deber en toda circunstancia; nó soy más que un oficial que se esfuerza de dar un ejemplo".

Jóvenes, cada uno de nosotros es o será un conductor de hombres: esforcémonos en dar un ejemplo, un buen ejemplo.

*o. n.*

---

## PÁGINA FEMENINA

---

### LA EDUCACIÓN DE LA MUJER

Tema es este que se ha tratado mucho y que una distinguida profesora española, señorita C. H., vuelve a considerar en una conferencia leída en el acto público de la repartición de premios de un colegio evangélico.

Sentimos no poder ofrecer a nuestras lectoras el discurso *in extenso*. Reproducimos, sin embargo, la parte más impresionante:

"Napoleón, pensando en los medios de regenerar a su país, preguntó a Mme. Campau, qué era lo que, a su juicio, se necesitaba, y esta insigne mujer le respondió: "Madres". Mientras se necesiten *madres* en el más amplio sentido de la palabra para lograr el engrandecimiento de los pueblos, será asunto importante el de la educación de la mujer, ya que mujer o madre es lo mismo. Se discutía en el pasado si la mujer posee iguales facultades que el hombre; esta verdad se halla actualmente reconocida, y si no lo estuviera, bastaría para ponerla de manifiesto las múltiples pruebas que de sus virtudes y valor físico e intelectual dió en el gran conflicto mundial.

*La mujer no pierde su carácter femenino por una educación completa.*—Aún reina la antigua creencia de que al formar a la mujer física, intelectual y moralmente desarrollada, perdería el encanto femenino y que con la frivolidad desaparecerían gran parte de sus atractivos. Error; pues que al cultivar las especialidades de la mujer, en vez de dejar de serlo, lo sería más, pues pasaría de la categoría de muñeca a la de mujer. Si ha de llenar su misión de educadora de sus hijos, así como les da la vida física, les tiene que dar la vida del espíritu, cultivándolo en sus complejas manifestaciones.

En teoría son muchos los que reconocen esta perentoria necesidad de la educación de la mujer; pero en la práctica lo corriente es relegarla a un término secundario. Ya de niña, si la madre la necesita en casa permanece sin asistir al colegio, quedando casi del todo ignorante. Parecería que todo el mundo está convencido de que la mujer tiene que conservar fatalmente muchas cosas que en el hombre no se toleran, y así tenemos que las supersticiones, el fanatismo, la informalidad, que en el hombre no se consienten, son frecuentísimas, corirentes y nadie las extraña en la mujer.

*La rutina y el atraso en la enseñanza de la mujer.*—Hay que agregar la rutina que impera en la enseñanza de las niñas; se le quita toda iniciativa, condenando la investigación, acostumbrando la mente a aceptar sin análisis las cosas consagradas. La enseñanza es, en suma, superficial, antigua; y es que en ciertas cosas, para la enseñanza femenina, se lleva un siglo de atraso. De ello, fuerza es confesarlo, tiene la culpa el apego de la mujer a lo antiguo, a las ideas tradicionales. Este espíritu contrario a todo lo nuevo logró grabarse muy profundamente en el alma. El hombre, más influído por las corrientes nuevas, ha logrado ya en parte emanciparse; la mujer mucho menos. Si amamos la libertad en su más amplio sentido, no sólo en las leyes sino en el espíritu; si deseamos ver un pueblo nuevo, progresivo, hemos de empezar por emancipar el espíritu de la mujer para que, en vez de ser una rémora a todo adelanto, le preste su concurso.

---

## PENSAMIENTOS

Vencer en la lucha contra el mal, es gozo en esta vida y en la eternidad.

—Si quieres mandar a otros, empieza por dominarte a ti mismo.

—Cuando te conozcas a ti mismo, conocerás al peor de tus enemigos.

—Ampárate contra ti mismo, más que contra otros.

—No digas nunca: "Hubiera debido"; di siempre: "Debo".

—No nos lamentemos nunca, esperemos siempre; pues el lamento es vano, mas la esperanza es fecunda.

—No alcanzamos la meta porque es difícil, sino porque la *creemos* difícil.

—No hay mal sin remedio; no hay mal inevitable.

—Tan sólo hay felicidad para el hombre cuya conciencia es pura.

—Si te encuentras entre las flores, sé la más hermosa; si te encuentras en la basura, sé flor.

—Solamente aquellos que nunca amaron, nunca sufrieron.

—Una vida sin amor es la tumba antes de la hora.

—Más que el gozo, nos une el dolor.

—No condenes, ten compasión.

## NOTICIAS LOCALES

COLONIA VALDENSE.

De Tacuarembó volvieron Santiago Bertalmio y Andrés Oronoz. Ponderan mucho aquellos campos, donde se podría establecer una colonia. No muy lejos hay un molino establecido, y posee una trilladora. Varios han sembrado trigo, obteniendo resultados excelentes.

—Remitimos al Asilo de San Jerónimo dos pesos que entregó don Pablo Peyronel, y dos un amigo de los valdenses, de Montevideo.

—Regresó de Montevideo la señorita Lidia Berton, que pasó allí varios meses con su hermano Samuel.

—Un telegrama anuncia la feliz llegada del pastor Ernesto Tron, a Italia.

—La señorita Albertina Gaydou ganó por concurso la dirección de la escuela de Lavalle.

—Don Juan P. Pontet acompañó a su hija Susana a Montevideo, donde fué sometida a una operación.

—Falleció después de 10 años de estar casi inmovilizada en la cama, la octogenaria Magdalena, viuda Courdin. Fué un ejemplo de paciencia y la demostración de lo que puede una fe viviente. Vivía con el hijo Santiago, que la cuidó con verdadero amor filial. Expresamos nuestra simpatía a sus deudos.

—Recolectado para la Obra de Evangelización en Italia por *Carlos A. Malan*: Juan P. Gilles $ 1, Juan A. Gilles 1.20, Magdalena viuda Félix 0.50, Emilio Maurin 1, María v. Geymonat 1, David Geymonat 1, Bartolo A. Ugon 2, B. Muston 0.50, Esteban Fostel 0.50, Juan P. Long 2, Catalina v. Jourdan 0.50, Enrique Tourn 0.50, Pablo Davyt 1, Felipe Gardiol (hijo) 1.50, Susana v. Roland 0.50, Juan

P. Malan 2, Pablo Bertinat 1, Elías A. Ugon 0.30, Emilio Roland 3, Catalina v. Rivoir 1, Luis Roland 1, Enrique Roland 1, Virginia v. Jourdan 1, Ana v. Jourdan 0.30, Enrique Geymonat 0.50, J. D. Bonjour 2, Alejandro Tourn 2, Juana v. Bonjour 2, Tomás Peyrot 2, Tomás Rostan 3, Santiago Rostan 1, Eliseo Bonjour (hijo) 0.50, Daniel Lautaret 0.50, Enrique Garrou 2, Alejo A. Ugon 0.50, José Negrin 0.50, Daniel Benech 1, C. Allío Pons 1.50, Adolfo Malan 1, Alfonso Allío 0.50, Carlos Garrou 1, Enrique Jourdan 1, Adolfo Jourdan 1, Margarita Laurent 0.50, Anita Godin 0.50, David Rivoir 1, Francisco Andréon 1, Luis Malan Gonnet 1, Juan P. Malan (hijo) 1.50, Francisco Gilles 0.60, Ana v. Félix 0.50, Alejo Malan 0.50, Carlos Klett 1, Esteban Negrin 1, Esteban Negrin (hijo) 0.50, Juan P. Beux (hijo) 1, Daniel Arduin 2, Juan Dalmas 2. Pastor González 0.70, Esteban Ricca (hijo) 1.50, Umberto Ricca 5, Emilio Constantin 1. Esteban Salomón 0.50. Juan B. Allío 0.30, Eliseo Courdin 3, Pedro Bonjour 1, Carlos A. Malan 1.50. — Total: $ 77.90.

Recolectado por *Alfonso Griot*: Rosa v. Jourdan 1, Jourdan Hnos. 1, Alejo Jourdan 1, Santiago Gonnet 1, Luis Maurin (hijo) 1.50, J. Boibo 0.50, Carolina v. Jourdan 1, Francisco Grill 1, Juan P. Maurin 5, Teófilo Maurin 1.50, Pelegrino Calero 1, Santiago Chambon 1, Francisco Long 1.50, Ernesto Jourdan 0.50, Alejo Garrou 1. Juan P. Garrou 2, Luis Tourn 0.30, Antonio Tourn 0.50, Santiago Long 1, Samuel Pontet 0.50, Enrique Plavan (hijo) 0.80, Esteban Roland 0.50, Margarita v. Roland 1, Federico Ricca 0.40, P. Bonjour Rostagnol 1, P. Bonjour Costabel 1, Adolfo Comba 0.50, Santiago Caffarel 1. Juana v. Caffarel 0.50, J. D. Bonjour 1, Constancia Bonjour 1, Esteban Bonjour 1, Pablo Bonjour 3, David Comba 2, Emilio Ricca 1, Eliseo Gonnet 1, Margarita v. Plavan 0.50, Felisberto Plavan 1, J. P. Geymonat Artus 0.50, Alejandro Pastre 1, Julio Caffarel 0.50, Plavan Hnos. 2, Pedro A. Ugon 0.50, Alejandro Malan 1, María Mondon 0.50, Adela Malan 0.50, Carlos Malan 0.50, Santiago Bonjour 1, Pablo Chambon 0.50, D. Fenouill 0.20, viuda Ernst 0.40, Santiago Courdin 1, Pedro Comba 0.50, Pablo Peyronel 0.50, Rodolfo Ricca 0.50, Emilio A. Bonjour 1, Ricardo Bonjour 1, Enrique Germanet 0.30, Alfonso Griot 2.—Total: $ 58.90.

Los recolectores agradecen a todos por la buena acogida que se les dispensó. Algunos no contribuyeron, como lo hubieran hecho, por haber entregado para el fondo.

La Paz.

El señor Pablo E. Long ha reanudado sus tareas profesionales, habiendo establecido su horario de 9 a 12.

—La fiebre tifoidea ha casi desaparecido ya. Hace más de 40 días no se producen casos nuevos, y muchos que se creían atacados por esa enfermedad, resultó que era de otras dolencias, estando actualmente sanos y ya en el trabajo.

COLONIA SUIZA.

Para fines de junio se prepara una gran exposición nacional, a la que van a mandar productos más de dos mil expositores.

COSMOPOLITA.

Doña Susana Jourdan, viuda de Eliseo Mondon, compró tres lotes de campo en San Pedro, a 100 pesos la c., importando un total de 22,500 pesos, y los ofrece en arrendamiento para ganadería, por algunos años.

ARTILLEROS.

Se efectuó el enlace de la señorita Alejandrina Mondon con Bartolo Pilon Román.

TARARIRAS.

Esteban Rostagnol, acompañado por su hijo Francisco, fué a Buenos Aires para asistirse de sus antiguas dolencias. Volvió mejorado. Ha habido varios otros enfermos.

—Debido a la plaga de la garrapata, muchos tratan de liquidar sus haciendas para dedicarse a la agricultura.

RIACHUELO.

Don Manuel I. Díaz dirige las lecciones de catecismo en ausencia del pastor.

—Don Juan Perrachon renunció el cargo de Director de la Escuela Dominical, no pudiendo ya seguir por su salud quebrantada. El pastor le agradeció los servicios prestados, en nombre de la congregación. Fué nombrado para reemplazarlo don José Negrin y en breve se le designará un ayudante a éste.

—La Unión Cristiana nombró una comisión de entre sus miembros para plantar árboles en el terreno que ocupa la capilla. ¡Muy bien! Además piensa formar una pequeña biblioteca para sus asociados. El 30 de junio renovará su mesa.

—Gonnet Hnos., de San Pedro, compraron 100 Hs. de campo y hay otros negocios en trámite.

COLONIA.

Para el 6 de junio se anuncia el enlace de la hija mayor del Inspector señor Pontet, con el señor Fernando J. Carballo.

—El 3 de mayo fué sepultado en Colonia don Felipe Suárez, fallecido repentinamente en Montevideo. Inició su carrera con el empleo más modesto del Correo, llegando hasta el cargo de Director General de Impuestos Internos.

MIGUELETE.

Enrique Artus, de Pablo, fué a Montevideo para escriturar un lote de 89 Hs., que compró, lindando con David Bonjour. Consultó a un especialista, por encontrarse algo enfermo, y tendrá que hacerse operar.

LAVALLE.

Juan S. Bonjour y su esposa Margarita Berger, después de varios días de permanencia en ésta, regresaron a Iris. También había venido Francisco Berger, de Currumalán.

—La cosecha de maíz es más abundante de lo que se creía, por no haber causado daños la langosta.

Dolores.

Don Teófilo Guigou tuvo a su hija mayor muy grave. Hubo que traer varias veces el médico. Ahora se halla fuera de peligro.

—El 29 de abril falleció don Enrique Félix, de 75 años. Habló y conoció a todos hasta sus últimos momentos. No tuvo grandes sufrimientos y se fué apagando como luz a la que falta aceite. Se fué muy contento con el Señor.

Hace ya algunos años vivía con su hijo Abel, cerca de la capilla. Le expresamos a éste, así como a todos los parientes, nuestra simpatía.

—Habiendo regresado a Estanzuela don Manuel Guigou, su hermano Alejo tuvo la bondad de aceptar el cargo de Agente de La Unión Valdense en la zona de Magallanes.

—Juan Daniel Rostan trajo un automóvil.

—Visitó el señor Julio Tron las familias establecidas en la colonia Dorrey, que son las siguientes:

Juan Rameau y Ernestina Favereau y 6 hijos.

—Francisco Rameau y Susana Berger y 5 hijos.

—Carlos Geymonat y Juana Rameau y 4 hijos.

—Martín Mariñelarena y Magdalena Rameau y 7 hijos.

—Roberto y Manuel Rameau, solteros, que ocupan la chacra de sus padres Juan F. Rameau y Juana Gonnet y una hija, que están radicados en Dolores, donde se hallan también Federico Tourn y María Gonnet y 6 hijos, aunque tienen una chacra en Dorrey, para trabajarla con peones. Luis Rameau se mudó con su pequeña familia, cerca del Carmelo, a un campo de 400 c., arrendado por Luis Favereau.

Estas familias han tenido dos visitas en cuatro años. El pastor Davit las visitó hace dos años.

Hay una hermosa capilla anglicana, que se prestaría para los cultos.

Todos trabajan con chacra menos Juan Rameau, que tiene taller de herrería y carpintería. Con él trabaja Víctor Planchon, del Villar.

La cosecha fué muy buena. El trigo dió hasta el 14. Los terrenos son excelentes y en esta zona de Soriano habría lugar para buenas colonias.

Pudimos celebrar varios cultos, a pesar de la lluvia, y notamos con placer mucho interés por el canto.

Agradecemos a don Juan Rameau su generosa hospitalidad y a los demás las atenciones que tuvieron para los delegados de la Comisión de Distrito.

Sería necesario visitar más a menudo a esos colonos, que lo desean, y podría hacerse en días de semana. Todos manifestaron que asistirían con placer a los cultos.

—Falleció, después de grave operación, la señora Guelfi, conocida y apreciada de muchos valdenses. Tenía 64 años. Reciban sus deudos la expresión de nuestra simpatía.

Montevideo.

Saludamos a la señora Juana S. de Bein. Vive con su hijo en Colón, pero estuvo un mes en Tarariras, con su cuñado J. D. Bein. Su hija casada vive en Bellville (Córdoba).

—El estudiante Juan B. Pontet sigue la carrera para abogado y Máximo Gonnet la de ingeniero. La señorita Lucía A. Ugon ingresó en la Facultad para Farmacia.

—El joven David Mourglia (de Félix, de Cosmopolita) trabaja en el saladero, en el Cerro.

Rosario Tala (Entre Ríos).

"Don Pablo Coisson tuvo a una hija, joven de 22 años, muy enferma.

—La cosecha fué buena, así que a pesar de lo caro de los materiales, la congregación resolvió construir un nuevo edificio, en lugar de la vetusta capilla. El costo se calcula en $ 7,000, no contando la ayuda personal y trabajo de los hermanos, como acarreo de arena y ladrillos gratis, etc., y ya hay 5,000 pesos suscritos. La comisión está formada por Antonio Moreira, Presidente, Carlos Fusi, Tesorero, y Remigio Odin, Secretario. El señor Moreira es un convertido de la obra del Paraná, hace 28 años; como es constructor, ayudará mucho. El tesorero es suizo-argentino, ex alumno de la Escuela Dominical de los tiempos del pastor Gossweiler, y Presidente de la Cooperativa. Fué el primero en decir: "¡En un año tan excepcional como éste, no se hará nada en el sentido de la edificación!"

El propósito de la Comisión edificadora es éste: en agosto demoler la vieja capilla y con lo que sirva empezar la nueva, y en estos meses, procurar un lugar para hacer ladrillos, si fuese posible no muy lejos, para llevar a cabo la edificación en la primavera.

Si Dios nos permite ver terminada la obra, quisiéramos que los hermanos del Uruguay estuvieran representados el día de la dedicación y desde ya le invitamos cordialmente a usted. (Muchas gracias, trataremos de ir.—*Red*).

Hace tres semanas fuí a Gualeguaychú con Federico Corfield, para bautizar a tres niños de su hijo Juan. Daniel Baridon y Juan Corfield son las dos familias que tenemos en Gualeguaychú. Están muy unidas y pudimos orar y gozarnos con ellas.

—En el mes de febrero fueron a visitar a sus parientes de Dolores y Colonia, 4 hijos de don David Salomón: el joven Miguel, la señorita Catalina y dos menores. Miguel pensaba ir hasta Colonia Valdense, pero sabiendo que usted no estaba, no fueron. Estuvieron un mes, habiendo asistido a un culto del señor Davyt y a otro del señor Julio Tron; regresaron muy contentos.

Nos visitaron el señor Tallon lon y el señor Penzotti. Este nos habló de la Sociedad Bíblica. Como en las colonias del Uruguay, aquí es muy estimado el hermano Penzotti, ¿y dónde no lo será? Así que los cultos fueron un regocijo para todos. La gente no cabía en los bancos. La colecta para la Obra de la S Bíblica dió algo más de 300 pesos. Fué, pues, muy buena". — *J. Rostan.*

Belgrano (Santa Fe).

El pastor Beux salió de San Carlos, el lunes 20 de mayo, para su jira al Norte, habiendo fijado el siguiente itinerario: Calchaquí, Alejandra (domingo 26), Las Garzas (domingos 2 y 9 de junio), San Gustavo (domingo 16 de junio). El anciano Pedro Gaydou y A. Radolci sustituirán al pastor en su ausencia. La colecta en favor de la Obra de Evangelización y para Beneficencia, no está terminada, pero ya pudieron enviar mil liras.

Alejandra.

Falleció el joven Juan Tourn Bertinat. Después de 15 meses de servicio militar, vuelto a casa, cayó enfermo, muriendo en la primera semana. Reciban sus deudos la expresión de toda nuestra simpatía y especialmente el querido amigo J. D. Enrique Tourn, quien ha dos años, nos acompañó en la travesía hasta Calchaquí.

Colonia Iris.

El 7 de abril fué bendecido el casamiento del joven Juan Grill, de Francisco, con la señorita Adela Rantz, por el pastor alemán Carlos A. Guenther, en la casa del señor Rantz, vecino del pueblo de Villa Iris.

—El 28 de abril falleció don Ernesto Grill, a la temprana edad de 37 años. Se enfermó de tifus, y no estaba grave, cuando murió casi sin que se dieran cuenta los que le atendían. Su peón, Pavarin, que tenía la misma enfermedad, y estaba casi sin esperanza, se halla ahora bien, y así toda la familia que estuvo enferma. En breve nos han dejado dos hermanos, jefes de familias numerosas: Lorenzo y Ernesto Grill. A tantas familias afligidas enviamos sinceras condolencias.

—En Villa Iris hay una Escuela Dominical con 40 niños y en las quintas otra de más de 20. Ambas se juntaron para una fiestecita, en la casa de don Enrique Tourn, donde hubo cantos y declamaciones. Después los niños fueron a pie hasta la casa de don Emilio Bouchard, donde cantaron también y recitaron poesías. Los niños fueron agasajados con masas, caramelos, etc., y animados a seguir en la Escuela Dominical. Esta obra promete mucho.

—Don Pablo Davyt tuvo que bajar a Bahía Blanca, para hacerse operar de apendicitis.

Italia.

Nos escribe el doctor Enrique Pons: "Leo siempre con placer La Unión Valdense y mi señora y Mario la leen también como pueden. Enzo la amaba también, pero hace cuatro meses fué llevado, como sabrán, en tres días, por el tifus seguido de hemorragia que nada pudo detener. Nuestro dolor fué mitigado por los muchos testimonios de afecto y aprecio recibidos, de personajes de distinción, y de más de 150 amigos."

Enzo Pons era el mejor alumno de su clase y muy aventajado por su edad. Su carácter era el de una persona mayor.

—

El señor Pons fundó una sala para los soldados, donde van cada noche de 300 a 900 militares, para estar en un ambiente útil y moral. El general Ricci ha felicitado repetidas veces al señor Pons por su noble y patriótica iniciativa.

---

## SUSCRIPCIONES PAGAS

César Tourn, Estanzuela; Augusto Guigou, Pedro Bertalot, Alberto Bonjour, Lavalle; J. D. Artus, D. Davyt, J. S. Dalmas, Juan Favat, E. Beux (17 ej.), Belgrano; J. P. Constantin, Antonio Selle, Santiago Jahier, Magd. R. de Jahier, Magdalena Constantin, Teófilo Davyt, Pablo Davyt, Santiago Tron, Juan Bertinat, Giacomino Hnos., viuda B. Tourn (17), Pedro Gardiol (17), Enrique Tourn (17), Alfonso Griot (18-19), Colonia Valdense; Alejandro Tourn, Daniel Bertinat, Rodolfo Ricca, J. P. Malan, Francisco Gilles, J. P. Malan (hijo), Juan P. Salvagiot, Casimir Forneron, Eliseo Bonjour, Tomás Rostan, J. P. Beux, Alejo Jourdan, Pablo Bertinat, Esteban Negrin, Daniel Davyt, D. A. Bosc, F. Vonrotz, Santiago Caffarel, José Autino, Juan Geymonat, Rodolfo Wirth, Juan Luis Jourdan, Juan P. Berton, Bart. Berton, Iris; Sant. Janavel (18-19), Bart. Rochon (17-18), Juan B. Long (17-18), Augusto Pilon (18-19), Augusto Gonnet (17-18), viuda C. Gardiol (17-18), J. P. Artus (18-19), David Baridon (17-18), Benjamín Long, Juan Bertinat (17-20), D. J. Jourdan, Enrique Talmon (18-19), Pedro Tucat (18-19), José Rostan, Joel Dalmas (18-19), Juan Tourn (18-19), Carlos Rivoir, Timoteo Dalmas, Juan Dl. Tourn, Julio Forestier, Pablo Bertin (17), viuda Lorenzo Grill (17), Felipe Brozia (17-18), Eliseo Tourn, Pedro Baridon (17-18), Alberto Zurbrigk, Francisco Montangie, Tomás Rochon (16-19), Esteban Ricca, Juan B. Tourn, Juan Frache Córdoba; Juan Marauda, Colonia Suiza; Juan Barolin, Riachuelo; David Barolin, Daniel Negrin, Sta. Gilles, Buenos Aires; J. Vassallo, Enrique Travers, Miguelete; F. J. Moore, B. Aires; Ricardo Méndez, La Paz; Luis Travers (18-19), Olavarría; Vicente Dura Pons (18-19), España; Judith F. de Bertinat, Las Garzas; J. Dl. Geymonat (17), Eliseo Pontet (17-18), Metileo; Alejo Long, Castex; Enrique Costabel, Francisco Forneron, Bart. Cesan (17-18), Juan D. Costabel (17-18), Juana S. de Bein, Rosario; Flanc. Repetto y aviso, Manuel Puch, Montevideo.

---

## AVISOS

---

Relojería Suiza, de *Ricardo Ingold.* — Relojes de precisión y composturas garantidas. — Calle 25 de Mayo, 462. —MONTEVIDEO

---

**FARMACIA NUEVA de Manuel T. Pérez, farmacéutico.—Gabinete de esterilizaciones y Laboratorio químico.—Productos muy puros. — Gran surtido de lentes y anteojos. — Cristales del doctor Nye.—Servicio nocturno.—Frente á la plaza principal.—ROSARIO.**

---

## ZAPATERIA "DEL PORVENIR"

— DE —

PEDRO NIEDERER

Se trabaja sobre medida. Hay un gran surtido en depósitos. Los precios son excelentes y el trabajo garantido.

**Nueva Helvecia**

---

## BANCO ITALIANO DEL URUGUAY

**207 - CERRITO - 207**

Sucursales en Paysandú y Mercedes

| | | |
|---|---|---|
| Capital autorizado . . . | $ | 5:000,000 |
| Idem suscrito y realizado . | » | 3:000,000 |
| Fondo de reserva y previsión . . . . . . . . . | » | 1:000,000 |

TASA DE INTERESES

Hasta nuevo aviso

| | | |
|---|---|---|
| PAGA—Por depósitos en cuenta corriente á la vista . . . . | 1 % | anual |
| A retirar con 30 días de aviso. | 1 1/2 | » |
| A plazo fijo de 3 meses . . . | 3 | » |
| A plazo fijo de 6 meses . . . | 4 | » |

CAJA DE AHORROS

Recibe cualquier cantidad y paga los intereses siguientes:

| | | |
|---|---|---|
| Sobre depósitos á la vista después de 30 días cumplidos . . . . . . . | 2 % | anual |
| Sobre depósitos á 3 meses . . . . | 3 | » |
| » » á 6 » . . . . | 4 | » |

COBRA - Por anticipos en cuenta corriente, convencional

---

**MUEBLERIA, CARPINTERIA**

CAJONERIA FUNEBRE Y COLCHONERIA

— DE —

*FRANCISCO REPETTO*

La Casa se recomienda por sus precios módicos.—Se hacen trabajos de cualquier clase en el ramo de carpintería.

ROSARIO

---

**DOCTORA MARIA ARMAND UGON, especialista en enfermedades de señoras y niños. — Calle Rio Branco, 1540 —MONTEVIDEO.**

---

PABLO E. LONG

Escribano úblico, con corresponsales en los Valles—Italia. Se encarga de la tramitación de sucesiones y asuntos no litigiosos.—Horas de oficina: días hábiles de 7 á 12 m

LA PAZ (C. V.)

---

**Daniel Armand Ugon**, Médico Cirujano.—Consultas: todos los días de 8 a 11.30 a. m. **Nueva Helvecia.**

---

**TALABARTERIA**

« GERMAN HUGO »

Se descuenta el 4 % sobre las compras al contado. Se hace todo trabajo perteneciente al ramo.

COLONIA SUIZA

---

**FÁBRICA DE CARRUAJES**

*Herrería, Carpintería, Talabartería, Tienda Almacén, Ferretería*

— DE —

BERTIN HERMANOS

En existencia permanente vehículos de todas clases á precios sin competencia.

Nuevo Cairo—COLONIA

---

**Almacén, Tienda, Ferreteria y Bazar**

— DE LA —

Sucesión de MARTIN REISCH

Ventas exclusivamente al contado, con precios fijos y muy reducidos.

COLONIA SUIZA

---

**ALMACEN, TIENDA, FERRETERIA Y BARRACA**

—DE—

GUILLERMO GREISING

NUEVA HELVECIA

---

**ALMACEN, FERRETERIA Y TIENDA**

—DE—

LUIS FULLE—ROSARIO

***donde estaba «La Equitativa»—Precios moderados y artículos garantidos de primera calidad***

---

## Almacén, Tienda y Ropería

— DE —

MANUEL Y HUMBERTO JOURDAN

Descuento del 4 %, al contado

Colonia Valdense

Tienda, Almacen, Ferretería, corralón de maderas y acopio de cereales

de Stiefel Hnos. y C.a

Colonia Belgrano y Est. Wildermuth—F. C. Santa Fe (R. A.)

---

**CARLOS A. GARAT**

CIRUJANO-DENTISTA

**ROSARIO.**

---

Francisco Autino—Colonia Suiza

tiene un surtido completo de *árboles frutales ingertados*, de las mejores clases; plantas de adorno y semillas.

---

**HERRERIA Y CARPINTERIA**

DE LA

Sucesión ALBERTO REISCH

Fábrica de Carros y Carruajes. Alquila toda clase de vehículos. Servicios de carruajes y carros fúnebres.

COLONIA SUIZA

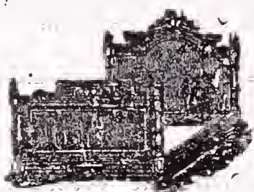
---

**EMILIO RICCA**

Agente de los molinos de viento «AERMOTOR» y «DANDY».—Lubrificados automáticamente y con toda su maquinaria sumergida en aceite.—Se acelta solamente una vez por año.—Los trae y coloca.

COLONIA VALDENSE

---



Mueblería, Carpintería y Cajonería fúnebre.

de JOSÉ M. BARREDO

Muebles finos, Tapicería, Tornería y Colchonería.—Se hace todo trabajo de obra blanca.

Calle Comercio. Rosario Oriental.

---

**Dr. OCTAVIO LARRIERA**

MÉDICO-CIRUJANO-PARTERO

ROSARIO.

---

FOTOGRAFIA MODERNA

de A. Nemer.

Retratos grandes á lápiz; pago por mensualidades. N. Helvecia

---

Dr. ABELARDO CARNELLI

MÉDICO-CIRUJANO-PARTERO

Plaza Principal. ROSARIO

---

**HERRERÍA Y CARPINTERIA**

FÁBRICA DE CARROS Y CARRUAJES

de FRANCISCO MESNER

Se hierran caballos.—Trabajo esmerado.—Precios módicos

CASA de ENRIQUE REISCH—COLONIA SUIZA.

---

**TALLER DE HERRERÍA** de David Talmon.—Se hace cualquier trabajo en hierro, y composturas.—Precios módicos. En el pueblo de

COLONIA SUIZA.

---

Aurelio Lacaze

AGRIMENSOR DE NÚMERO

**COLONIA.**

---

**TRISTÁN MORALES**

CIRUJANO-DENTISTA

*1280 — Calle Cuareim — 1280*

Horas de consulta: de 9 a. m. á 5 p. m.

---

**Restaurant del Globo**, de Bartolo Zendron. Posada, buena comida, precios módicos. Se recomienda.—**Rosario.**

---

**Hotel Americano**, de Martín Etcheverry. Comodidades para familias y pasajeros.—**Rosario.**

---

**Gran Baratillo, Almacén, Tienda, Bazar, Ferretería**

de JUAN A. PÉREZ É HIJOS

Precios módicos. Agente de las máquinas segadoras *La Victoriosa*, *Columbia* y *Cocodrilo*.

ROSARIO ORIENTAL

---

**GRAN TIENDA, ALMACEN,**

*Ferretería, Zapatería, Pinturería y Barraca*

— DE —

JOSÉ OTERO Y ALFARO

**Rosario**

---

JUAN FREY E HIJO

Taller mecánico—Depósito de máquinas y accesorios—Molinos a viento—Autos—Cercos y portones de caño.

NUEVA HELVECIA.

---

**LA CASUALIDAD**

TIENDA Y MERCERIA

*de JUAN FULLE*

Casa muy surtida. Máquinas Singer. Zapatería. Ropa Blanca, Fantasía, etc.

ROSARIO

---

**HERRERÍA de ALFREDO DOVAT**

PRECIOS MÓDICOS Y ESMERO EN EL TRABAJO

LA PAZ (Colonia Valdense)


Princeton Theological Seminary Library
1 1012 01474 7838